

# EL ROMAN DE RENARD

Diana LUCÍA GÓMEZ-CHACÓN\*

Universidad Complutense de Madrid  
Dpto. de Historia del Arte I (Medieval)  
dianaluc@ucm.es

Recibido: 21/9/2014

Aceptado: 9/10/2014

**Resumen:** El *Roman de Renard* narra las aventuras y fechorías del zorro Renard, uno de los más célebres antihéroes de la literatura medieval. Los episodios relatados en los diversos libretos o *branches* que conforman esta obra experimentaron un importante desarrollo iconográfico a lo largo de la Baja Edad Media, llegando a convertirse el polémico Renard en un instrumento de crítica clerical, hecho que habría incluso llevado, en siglos posteriores, a determinadas autoridades eclesiásticas a exigir la eliminación de algunas de las representaciones medievales del ciclo del *Roman de Renard*, al sentirse ofendidas por su dura carga satírica, de la cual hoy en día ha sido despojada por completo al ser transformado en un cuento infantil.

**Palabras clave:** *Roman de Renard*, *Reynard the Fox*, *Reinaert de Vos*, zorro, predicación, anticlericalismo, *marginalia*, mundo al revés.

**Abstract:** The *Roman de Renart* narrates the adventures and villainies of Reynard the Fox, one of the most important antiheroes of medieval literature. The episodes included in the different booklets or *branches* that constitute this work experienced an important iconographic development throughout the Late Middle Ages. The polemic Reynard became an instrument of ecclesiastical criticism, fact that would have motivated the destruction of certain medieval representations of the *Roman de Renart* cycle, encouraged by religious authorities who would have felt offended by its highly satirical content, from which it has been currently stripped of, by being transformed into a children's tale.

**Keywords:** *Roman de Renard*, *Reynard the Fox*, *Reinaert de Vos*, fox, preaching, anticlericalism, *marginalia*, world upside-down.

## ESTUDIO ICONOGRÁFICO

El *Roman de Renard* es una epopeya animal, creada hacia 1176 por el francés Pierre de Saint-Cloud y protagonizada por el zorro Renard, en la que la lucha entre la burguesía y el feudalismo, y la crítica clerical hallan su mejor expresión literaria. Las diversas aventuras satírico-paródicas que conforman el ciclo de Renard, denominadas *branches*, en las que se conjugan la tradición popular, las colecciones esópicas y los bestiarios de origen oriental, desempeñaron un importante papel en el desarrollo y enriquecimiento de la iconografía del zorro en época medieval.

### Atributos y forma de representación

A continuación se analizan brevemente algunos de los episodios del *Roman de Renard* que gozaron de mayor éxito desde el punto de vista iconográfico en la Edad Media.

---

\* Este trabajo ha sido posible gracias a una beca FPU del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y se ha elaborado en el marco del proyecto HAR2012-38037 del Ministerio de Economía y Competitividad.

· *Renard y el gallo Chantecler*

El encuentro entre el zorro Renard y el gallo Chantecler es el primer episodio narrado en el *Roman de Renard*, incluido en la *Branche II*. En esta ocasión Renard se dispone a atacar a un grupo de gallinas pero estas logran huir y refugiarse en compañía del gallo Chantecler, quien, sugestionado por su mujer Pinte, acaba soñando con el temible zorro, pesadilla que es interpretada por la gallina como un aviso, ante el escepticismo del gallo.

Cumpliendo los temores de Chantecler, Renard se presenta ante él. Con la única intención de conseguir a su presa, el zorro comienza a elogiar la memoria del padre de Chantecler, quien solía cantar con los ojos cerrados, e invita a su hijo a que haga lo mismo. Al cerrar los ojos el gallo, Renard logra atrapararlo por el cuello, tal y como había predicho Pinte, y huir con Chantecler en su boca.

La granjera, al presenciar la escena, pide ayuda a un grupo de jornaleros, que en esos momentos estaba jugando al *coule* (un juego de pelota similar al cricket). Estos comienzan a perseguir al zorro quien en el último momento es engañado por su propia víctima. Chantecler propone a Renard contestar a los gritos que le lanzan sus perseguidores para demostrarles que jamás lograrán alcanzarlo. En el momento en el que el zorro abre la boca para replicar a los jornaleros, el gallo sale volando.

En uno de los capiteles de la catedral de Wells (c. 1190) se ha conservado una de las primeras representaciones de este episodio, en la que ya se aprecian algunas de las constantes iconográficas que van a caracterizar esta escena del *Roman de Renard* a lo largo de la Edad Media, como lo son el ganso que Renard porta en sus fauces y el jornalero que persigue al zorro con una pelota y un bate en las manos.

El hecho de que la figura del gallo sea sustituida por un ganso ha sido interpretado por K. Varty como una mera cuestión compositiva, puesto que los artífices habrían considerado más atractivo el largo cuello de los gansos, el cual les permitía mostrar claramente cómo los dientes de Renard se hundían en su presa, algo que no consentía la anatomía del gallo. Sin embargo, tal y como ha apuntado F.L. Utley, a pesar de que tanto en la obra de Pierre de Saint-Cloud como en el cuento de Chaucer *Nun's Priest's Tale* (1387-1400) la víctima de Renard es Chantecler, algunas de las versiones del *Roman*, como *Pax Vobis* y *The False Fox*, sustituyen al gallo por un ganso, variante que habría tenido un mayor éxito desde el punto de vista iconográfico<sup>1</sup>.

Además, según ha apuntado F. Gutiérrez Baños, "...la imagen del zorro llevándose entre sus fauces algún ave de corral, generalmente un pato o un ganso, es bastante común en la iconografía medieval, probablemente porque no fue infrecuente en la vida campesina del momento"<sup>2</sup>.

En otras ocasiones, quien aparece persiguiendo a Renard no es un labrador sino la propia granjera, como se puede apreciar en una de las misericordias de la catedral de Ely, en la que Chantecler vuelve a ser de nuevo la presa.

Tal y como ha apuntado A. Pfau, el hecho de que Chaucer incluya este relato en uno de sus cuentos, con fines moralizantes, podría indicar el empleo de algunos de los pasajes del *Roman de Renard* a modo de *exempla*, hecho que justificaría la inclusión de las representaciones del zorro en ámbitos eclesiásticos.

<sup>1</sup> VARTY, Kenneth (1967): p. 37.

<sup>2</sup> GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): p. 50, nota 52.

· *Renard, el predicador*

En la obra de *Renart le Contrefait*, redactada en la primera mitad del siglo XIV, se retoma la historia de Renard y Chantecler pero con algunas variantes que tendrán su reflejo iconográfico. Según esta versión de las aventuras de Renard, el zorro no habría hecho cantar con los ojos cerrados al gallo para atraparlo, sino que se habría hecho pasar por un piadoso predicador, miembro de la Orden de los Arrepentidos.

Renard alardea ante su víctima de ser un gran orador y de lograr dormir con sus sermones hasta al más devoto de sus fieles. Tras lanzar una dura crítica a la Orden de Predicadores, Renard trata de ganarse la confianza de Chantecler explicándole su proceso de conversión. El falso predicador invita a Chantecler a seguir sus pasos y escuchar los terribles gruñidos procedentes del Infierno. El gallo obedece a Renard y aproxima uno de sus ojos al suelo, cerrando el otro, instante en el que el zorro atrapa a su presa.

En las representaciones conservadas, el auditorio al que se dirige Renard no siempre incluye la figura del gallo en compañía de alguna de sus esposas, sino que estos son sustituidos por un grupo ya sea de gallinas o patos, o incluso, por humanos, tanto laicos como religiosos.

Según K. Varty, la imagen de Renard predicando ante cuatro patos, uno de los cuales aparece dormido, que decora una de las misericordias de la sillería de la catedral de Wells, constituiría una de las primeras representaciones del tema realizadas en el Reino Unido. Además, tal y como ha apuntado el mencionado autor, mientras que a lo largo del siglo XIV Renard suele ser representado como un predicador itinerante, tal y como aparece citado en el texto literario, en los siglos XV y XVI el zorro aparece en el interior de un templo, adoctrinando a sus fieles desde lo alto de un púlpito.

No obstante, no siempre aparece acompañado de sus víctimas, sino que en ocasiones es representado de forma aislada disfrazado ya sea de monje, fraile, sacerdote, obispo o abad, dependiendo de la fuente literaria en la que se inspire la obra<sup>3</sup>.

· *El juicio de Renard*

Tras atacar a varios de los vasallos del rey Noble, Renard visita a la mujer del lobo Isengrin, Hersent, con la que comete adulterio. Al enterarse Isengrin de lo ocurrido, su mujer acusa a Renard de haberla violado. Cuando la pareja trata de dar caza al zorro, Hersent queda atrapada en un agujero, momento que Renard aprovecha para hacer realidad las acusaciones de la loba. Estos hechos llevarán a Renard ante la corte del rey Noble, donde será juzgado por sus fechorías.

Este episodio narrado por Pierre de Saint-Cloud en su *Roman de Renard* es ampliado por la *Branche I* (c. 1180), versión a la que debemos la popularización de la escena tanto desde el punto de vista literario como iconográfico.

Aunque en un principio parecía que Renard iba a salir de nuevo impune a pesar de las duras acusaciones de las que era objeto, Chantecler y sus mujeres acuden ante el rey con los restos de Coupée, una de las cuñadas del gallo, víctimas del zorro. Ante el sangriento crimen perpetrado por Renard, Noble ordena primero al oso Brun y luego al gato Tibert, capturar al zorro, quien se había retirado a su castillo en Maupertuis. Sin embargo, el zorro logra engañar a ambos enviados reales.

<sup>3</sup> En la *Branche III*, Renard finge ser un monje, mientras que en la *Branche XIV* se hace pasar por un sacerdote. VARTY, Kenneth (1967): pp. 51-59.

Por último, Grimbert el tejón, primo y amigo de Renard, lo convence para que acuda ante el rey<sup>4</sup>. En este punto cabe destacar el hecho de que el zorro no solo cuenta con el apoyo de su primo el tejón, sino también con el del mono Cointereau, quien sale en su defensa, y junto a quien aparece en ocasiones representado. El simio llega incluso a abandonar la guardia real, de la que formaba parte, cuando el monarca ordena asediar el castillo de Renard.

En el margen inferior del folio 55r de los *Decretales Smithfield*, Renard, vestido de peregrino, iconografía que analizaremos más adelante, se inclina ante el rey Noble, con un pato muerto en una pata y una bolsa con dinero en la otra. Según K. Varty, resulta evidente que se trata de un soborno con el que el zorro pretende lograr que el corrupto rey le perdone sus faltas, plasmadas en los cadáveres de conejos, liebres y gansos que Renard ha dejado esparcidos por el camino<sup>5</sup>.

Finalmente, el zorro es condenado a la horca pero justo antes de ser ejecutado, logra que el monarca lo libere con la condición de peregrinar a Tierra Santa como muestra de su arrepentimiento, hecho que, como veremos en el siguiente apartado, tuvo también su reflejo iconográfico.

#### · *Renard, el peregrino*

Al final de la *Branche I* (c. 1180), el rey Noble ordena a Renard peregrinar a Tierra Santa para expiar sus pecados. Tal y como se narra en la *Branche VIII* (c. 1190), el zorro acude a un ermitaño con la esperanza de que este pueda absolverle de sus crímenes. Sin embargo, debido a la gravedad de estos, el Papa resulta ser la única persona con la potestad de indultar al zorro.

Como cabría esperar, Renard nunca llega a Roma puesto que nada más comenzar su viaje toma consciencia de su poca predisposición para la vida ascética, por lo que decide abandonar su peregrinaje y retornar a casa<sup>6</sup>.

Desde el punto de vista artístico, son escasas las representaciones de Renard vestido de peregrino. No obstante, lo encontramos decorando el margen superior del folio 55r y el inferior del folio 53v de los *Decretales Smithfield*, conservados en la British Library<sup>7</sup>.

#### · *Renard, el médico*

En la *Branche X* (c. 1185) el rey Noble cae muy enfermo y su médico es incapaz de sanarlo. Ante dicha situación, Grimbert manda llamar a Renard, convencido de que si el zorro logra curar al monarca, este le perdonará todas sus faltas.

El astuto zorro no deja pasar la ocasión que le brinda el tejón y acude a la corte con la intención no solo de hacer recobrar la salud al rey sino también de causar el mayor daño posible a algunos de sus principales adversarios.

A pesar de saber que las hierbas que roba a un peregrino que se encuentra dormido por el camino son suficientes para sanar al león, Renard logra convencer al monarca de

<sup>4</sup> Ibid., pp. 43-50.

<sup>5</sup> Ibid., p. 49.

<sup>6</sup> PFAU, Aleksandra (2002): p. 2.

<sup>7</sup> VARTY, Kenneth (1967): p. 57-59.

que para completar su recuperación necesita la piel de un lobo vivo para abrigarlo, un nervio procedente de las astas de un ciervo por sus supuestas propiedades curativas, una tira de piel de ciervo y el pelaje de un gato para calentar sus pies.

A pesar de que el gato Tibert logra huir, Renard se siente satisfecho con el daño ocasionado a Isengrin y al ciervo Brichemer. Además, a consecuencia de su rápida curación, el rey recompensa al zorro nombrándole consejero real.

En el ámbito artístico normalmente se combinan detalles tomados de las diversas versiones conservadas del mismo episodio. En los ya citados *Decretales Smithfield*, Renard es llevado ante el rey por una liebre, en lugar de por su primo Grimbert, tal y como se recoge en el poema *Ysengrimus* (c. 1150).

En otras ocasiones, encontramos algunos detalles iconográficos que no tienen reflejo en el ámbito literario, como se puede apreciar en la representación del desollamiento de Isengrin conservado en los *Decretales Smithfield* (folios 56v y 57r) en la que son dos zorros los encargados de despellejar al lobo, detalle en el que K. Varty cree ver una clara alusión al importante papel desempeñado por Renard en la caída en desgracia de su adversario<sup>8</sup>.

#### · *La muerte y resurrección de Renard*

A pesar de que Renard nunca llegó a ser ajusticiado, son múltiples las representaciones medievales conservadas en las que el zorro es ahorcado, generalmente por un grupo de gansos, ejecución que en ocasiones es presenciada por un búho, símbolo de la muerte. Según la *Branche I*, el zorro logra salvarse de la horca al suplicar clemencia al rey Noble desde el patíbulo<sup>9</sup>.

En otra de las *branches*, en este caso la XVII, fechada hacia 1205, Isengrin clava a Renard por sus testículos a un tablero de ajedrez, tal y como ambos habían apostado en el caso de que la raposa perdiese de nuevo la partida. Debido a la gran pérdida de sangre que sufre, el zorro se desploma desmayado, haciendo creer al rey Noble que está muerto. Sin embargo, en el momento de su entierro, Renard recobra el sentido, logra salir de la fosa y huir, no sin antes atrapar por el cuello a Chantecler, que había acudido al sepelio, y llevárselo consigo. Sin embargo, se ve obligado a liberar al gallo al ser alcanzado por un perro.

Renard es de nuevo llevado ante el monarca para ser juzgado por atacar a Chantecler, falta que el zorro asegura haber cometido en defensa propia al haber descubierto que el gallo formaba parte del cortejo de traidores que habían intentado enterrarlo vivo.

Chantecler, al escuchar las declaraciones de su enemigo, ruega a Noble poder resolver lo ocurrido con una lucha cuerpo a cuerpo. Renard y el gallo se enfrentan en un cruento combate en el que, a consecuencia de los múltiples picotazos de Chantecler, el zorro pierde mucha sangre y, temiendo por su vida, finge de nuevo su muerte.

La corte de Noble marcha a celebrar la aparente victoria del gallo, dejando a Renard tendido en el suelo, momento que el grajo Rohart y el cuervo Brune aprovechan para

<sup>8</sup> Ibid., pp. 68-75. Ver también GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): p. 162.

<sup>9</sup> VARTY, Kenneth (1967): pp. 81-82.

picotear el supuesto cadáver del zorro. En ese instante, Renard se incorpora ante la sorpresa de las aves, arrancando un muslo a Rohart.

Al enterarse de lo ocurrido, Noble manda detener al zorro, pero cuando los mensajeros reales llegan al castillo de Renard, Grimbert, quien formaba parte de la comitiva, los lleva hasta una tumba en la que se lee el nombre de Renard, la cual pertenecía en realidad a un campesino de la zona que había fallecido recientemente, detalle que junto al llanto de la desconsolada viuda logra convencer a los enviados de Noble, quien recibe la noticia de la muerte de su vasallo con una gran pesadumbre<sup>10</sup>.

La procesión fúnebre del zorro fue uno de los episodios del *Roman de Renard* con mayor éxito y difusión en el ámbito artístico<sup>11</sup>. Sin embargo, en ocasiones se introducen personajes que no aparecen citados en la diversas *branches* conservadas, tal y como ocurre en la imagen que decora el folio 49r de los *Decretales Smithfield*, en la que el gallo Chantecler encabeza el cortejo mientras que dos compungidas monjas sujetan la cabeza del zorro las cuales no hacen sino subrayar la parodia y crítica eclesiástica presente en el relato.

A pesar de la abundancia de representaciones medievales del *Roman de Renard* conservadas, algunas de ellas fueron destruidas en siglos posteriores debido a su carácter polémico, tal y como ocurrió con la representación de los funerales del zorro que decoraba uno de los capiteles de la nave de la catedral de Estrasburgo, fechado hacia 1250, y que fue eliminado por las autoridades eclesiásticas estrasburguesas en 1685<sup>12</sup>.

#### · *Renard, el músico*

Se trata de una de las historias más antiguas conservadas del ciclo del *Roman de Renard*, compuesta hacia 1185. En esta ocasión, Noble ordena capturar a Renard, quien se ve obligado a huir. La desesperación lleva a Renard a pedirle a Dios que altere su aspecto para poder pasar desapercibido ante sus perseguidores.

Durante la huida, Renard se cuela en la casa de un tintorero y cae en una cuba, tiñendo su pelaje de amarillo. El zorro cree que el hecho es consecuencia de la protección que le brinda la Providencia y decide hacerse pasar por Galopin, un músico de origen inglés a quien le han robado su viola, personaje con el que logra engañar tanto a Isengrin como a su propia esposa, Hermeline<sup>13</sup>.

Son habituales las representaciones aisladas de Renard como músico pero no siempre el instrumento que porta entre sus manos es una viola, sino que el zorro suele aparecer tocando diversos instrumentos como el arpa, la lira, la flauta, la cornamusa o la pandereta. De esta forma, la imagen de Renard músico queda relegada a los márgenes de los manuscritos, convirtiéndose en un instrumento moralizante cargado de resonancias diabólicas<sup>14</sup>.

<sup>10</sup> VARTY, Kenneth (1966): p. 70-74; VARTY, Kenneth (1967): pp. 83-87.

<sup>11</sup> VARTY, Kenneth (1966): p. 70; VARTY, Kenneth (1967): pp. 86-87.

<sup>12</sup> VARTY, Kenneth (1966): p. 77-78.

<sup>13</sup> VARTY, Kenneth (1967): pp. 76-80.

<sup>14</sup> CLOUZOT, Martine (1999): pp. 325-326, 332, 334 y 339. Ver también GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): p. 160.

### · *El triunfo de Renard*

Por último, *Renart le Bestourné*, obra de Rutebeuf, fechada en 1261, comienza con las siguientes palabras: “Renard está muerto, Renard está vivo; Renard es horrible, Renard es vil; y Renard reina”, versos que marcan el comienzo del gobierno de la falsedad y la hipocresía sobre la tierra. Poemas más tardíos como *Le Couronnement de Renart* (1263-1270), presentan al zorro desempeñando el cargo de rey, tras despojar al león de su trono, o como la mano derecha del monarca, tal y como ocurre en *Renart le Nouvel* (1289). Además, la *Branche XVI* narra la historia de *Renart le empereur*, relato que se ha puesto en relación con la revuelta de Mordred y la usurpación del trono al rey Arturo<sup>15</sup>.

En una misericordia de Knowle en Warwickshire (Reino Unido) un león aparece flanqueado por un unicornio y un zorro, imagen que K. Varty ha relacionado con estas *branches* del *Roman de Renard* y que ha interpretado como una alusión a la capacidad de los gobernantes de elegir entre el camino de la virtud, simbolizado por el unicornio, y el del vicio, encarnado por el zorro<sup>16</sup>.

### Fuentes escritas

Hacia 1150, Nivard, un clérigo flamenco, redacta el poema en latín titulado *Ysengrimus*, el cual constituye la primera fuente literaria en la que hace aparición el zorro Reinardus, quien desempeña un papel secundario, puesto que el protagonista es el lobo que da nombre a la obra.

Años más tarde, hacia 1175, el zorro Reinardus reaparece bajo el nombre de Renard en la obra de Pierre de Saint-Cloud, convertido en uno de los principales antihéroes de la epopeya animal, cuyos antecedentes literarios pueden ser rastreados en las fábulas clásicas.

La obra será retomada y ampliada por diversos autores a lo largo de la Baja Edad Media, quienes introducirán en la narración una mayor carga moralizante. Renard se transforma entonces en la personificación de la hipocresía, la falsedad, la maldad, el pecado y el Mal, aspecto que justifica su representación en numerosos ámbitos eclesiásticos.

Pierre de Saint-Cloud deja sin resolver el conflicto entre Renard y su principal enemigo, el lobo Isengrin, hecho que promovió la aparición de las denominadas *branches*, las cuales fueron numeradas respetando el orden en el que fueron introducidas en los manuscritos conservados, orden que no siempre se corresponde con el cronológico.

Entre estos libretos que retoman la historia del zorro destacan la obra de Felipe de Novara, inspirada en las guerras entre Federico II y Jean d’Ibelin (1228-1243); *Renart le Bestourné* de Rutebeuf, redactada entre 1260 y 1270, en la que las órdenes mendicantes son objeto de una durísima crítica, y *Le Couronnement de Renart* (1263-1270), de autor desconocido, en la que el protagonista sucede a Noble en el trono, dando paso al reinado de la injusticia y de la envidia.

Sabemos que la fama de Renard traspasó fronteras, hecho que promovió la difusión del ciclo iconográfico objeto de estudio. Así encontramos en pleno siglo XIII la obra flamenca de *Reinaert de Vos*, el poema italiano de *Rainardo e Lesengrino* y *Of the Vox and of the Wolf* de origen inglés.

<sup>15</sup> BELLON, Roger (2008).

<sup>16</sup> VARTY, Kenneth (1967): p. 88.

Del siglo XIV datan ya *Renart le Contrefait*, que contiene una severa crítica tanto política como religiosa, y *Reinaerts Historiae*. Por último, a fines del siglo XV, Henri d'Alcmaer, preceptor del hijo del Duque de Lorena, pone en verso la historia de Renard, con la intención de extraer de ella una serie de normas de moral para la educación de su discípulo.

Cabe destacar el hecho de que en España no se hizo ninguna versión del Renard, tan solo se ha conservado una obra similar fechada entre 1400 y 1420, titulada el *Libro de los Gatos*, en la que se ataca a los nobles y, principalmente, a los clérigos, y cuyos antecedentes literarios son de nuevo las fábulas de Esopo y el poema de *Calila e Dimna*, entre otros relatos de origen clásico<sup>17</sup>.

### Otras fuentes

En el manuscrito Fr. 146 de la BnF, fechado en 1317, se narra la fiesta de la octava de Pentecostés celebrada en París en 1313. Como ha señalado N. Freeman Regalado, se trata de una fuente de gran relevancia para el estudio del ciclo iconográfico del *Roman de Renard* puesto que es el único testimonio que se ha conservado de las representaciones teatrales callejeras de esta epopeya animal en época medieval.

Al igual que ocurre en el ámbito artístico, en estas celebraciones públicas, los personajes del *Roman de Renard* habrían convivido con imágenes y ceremonias puramente religiosas:

« *La vit on Dieu sa mere rire,  
Renart fisicien et mire*

...

*Herode et Caÿphas en mitre,  
Et Renart chanter une espitre*

*La fu veü et evangile*

*Crois et Floz, et Hersent qui file  
Et d'autre part Adam et Eve »<sup>18</sup>*

La elección del *Roman de Renard* para ser representado en las calles parisinas no parece haber sido fortuita. Según N. Freeman Regalado, este ciclo literario habría sido empleado con fines propagandísticos por parte de sus promotores. La puesta en escena de esta epopeya medieval en París en 1313 poco o nada habría tenido que ver con el folklore popular. De hecho, el ciclo literario de Renard habría sido principalmente transmitido en medios cortesanos y monásticos, siendo empleado a lo largo de la Baja Edad Media como un vehículo “*ready-made*” de crítica tanto política como eclesiástica por parte de clérigos, nobles y literatos, como Felipe de Novara y Rutebeuf<sup>19</sup>.

De entre todas las *branches*, los promotores parisinos seleccionaron aquellas en las que Renard interactúa ya sea con el rey Noble o con algún eclesiástico, o se hace pasar por

<sup>17</sup> Sobre las diversas *branches* medievales conservadas del *Roman de Renard* ver VARTY, Kenneth (1967): pp. 21-24.

<sup>18</sup> “There God was seen laughing with his mother, Renart as a physician and doctor...Herod and Caiaphas in a miter, and Renart was seen there singing an Epistle and the Gospel, crosses and feather plumes, and Hersent spinning and elsewhere Adam and Eve...” Traducción de FREEMAN REGALADO, Nancy (1995): pp. 114-115 y 133-134.

<sup>19</sup> FREEMAN REGALADO, Nancy (1995): p. 127.

un religioso, hecho que pondría de manifiesto el carácter satírico de este tipo de representaciones. Además, la prohibición y censura de las que fueron objeto el teatro y las actuaciones callejeras en época medieval no harían sino demostrar el poder propagandístico de este tipo de obras, por medio de las cuales se habría tratado de manipular a las masas desde el punto de vista tanto político como social<sup>20</sup>. Por ejemplo, en el ya citado manuscrito Fr. 146, se hace referencia a la ejecución de Enguerrand de Marigny, chambelán y ministro de Felipe IV el Hermoso, en 1315, quien se ganó el sobrenombre de *Renard* no sólo por su pelo rojizo sino también por engañar y robar a su propio pueblo:

« *Menë au boys de Vicianne*  
*-Vousist ou non, com prestre au cenne-*  
*Fu il, après lui mainte gent*  
*Qui touz l'aloient agregent.*  
*Tauz celz qui après lui venoient*  
*Que plus que mains le maudioient*  
*Et disoient : « Avant, Renart,*  
*Honte te doint saint Lienart!*  
*Ton barat et ta tricherie*  
*A Touz nous a tolu la vie.*  
*L'avoir du rëaume as emblé »<sup>21</sup>*

### Extensión geográfica y cronológica

Desde el punto de vista artístico, el ciclo del *Roman de Renard* se encuadra dentro de lo que se ha denominado “figuración marginal” o *marginalia*, la cual probablemente surge en Inglaterra a mediados del siglo XIII, alcanzando un gran desarrollo en este país, así como en los Países Bajos y en Francia a lo largo de la segunda mitad del siglo XIII y de la primera mitad del siglo XIV. Tras un periodo de decadencia, hacia 1400 resurgen las *drôleries*, triunfando en la miniatura francesa y, posteriormente, en la flamenca<sup>22</sup>.

Desde el punto de vista cronológico, encontramos una gran variedad de representaciones del *Roman de Renard* desde el siglo XIII y a lo largo del siglo XIV. En el siglo XV cobran un especial protagonismo aquellas escenas con un claro contenido crítico, entre las que destacan las imágenes de Renard predicando, las cuales constituyen un severo ataque a las órdenes mendicantes<sup>23</sup>.

Por otro lado, desde el punto de vista geográfico, a lo largo del siglo XIII, en el Norte de Italia, predominan las representaciones de la muerte y entierro del zorro, mientras que en Inglaterra se multiplican las imágenes de Renard y el gallo Chantecler. Además, como ha advertido K. Varty, muchas de las representaciones del *Roman de Renard* conservadas en Inglaterra han sido halladas en templos ubicados en los diversos

<sup>20</sup> Ibid., p. 132.

<sup>21</sup> “Led to the forest of Vincennes was he – willy-nilly, like a priest to a synod-pursued by many folk who all reviled him. One and all, those who followed him berated him saying: ‘Begone, Renart, may Saint Leonard bring you to shame! Your ruses and your trickery have killed us all. You have stolen the wealth of the kingdom’”. Traducción de N. Freeman Regalado. Ver FREEMAN REGALADO, Nancy (1995): pp. 132-133.

<sup>22</sup> GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): pp. 144-145.

<sup>23</sup> FLINN, J.F. (1975): pp. 261-262.

caminos que recorrían los peregrinos que se dirigían a Canterbury para rendir culto a las reliquias de Thomas Becket. Esta red de rutas de peregrinación podría haber favorecido la difusión de estos relatos así como de sus variantes iconográficas. De hecho, en el ya citado cuento de Chaucer, la historia de Renard es relatada por uno de los personajes camino de Canterbury<sup>24</sup>.

Por otro lado, en los márgenes de manuscritos castellanos del siglo XV, F. Villaseñor Sebastián ha localizado un total de cuatro episodios, dos de ellos relacionados con el gallo Chantecler y otros dos en el que el zorro aparece representado en su faceta musical<sup>25</sup>.

### Soportes y técnicas

Las escenas del *Roman de Renard* decoran no solo capiteles, frisos escultóricos, tímpanos, misericordias, púlpitos, artonados, mosaicos, vidrieras, y manuscritos, en los que llega a desarrollarse el ciclo completo, sino también espacios seculares como portadas y salones palaciegos.

### Precedentes, transformaciones y proyección

El inmediato precedente iconográfico de Renard es el zorro del bestiario medieval, de ahí que haya que tener presente al analizar el ciclo iconográfico del *Roman de Renard* que no todas las representaciones medievales del zorro hacen alusión al personaje épico. De hecho, el zorro aparece representado en su aspecto natural en numerosas ocasiones a lo largo de la Edad Media, tal y como se puede apreciar en las misericordias catedralicias de Zamora, Ciudad Real y Plasencia, adoptando, en esta última, cuerpo humano<sup>26</sup>.

En el *Fisiólogo* no solo se describe a la zorra como “un animal astuto y artero en extremo” sino que además se explica cómo logra engañar a sus presas fingiendo estar muerto, artimaña que lo convierte en la imagen del engaño y la hipocresía:

“Si tiene hambre y no encuentra qué comer, busca un hoyo en el suelo, donde haya pajas, se tiende boca arriba sobre ellas, contiene en lo posible el aliento, ventosea, se expande el hedor, y las aves de rapiña, creyéndola muerta, acuden a devorarla. Pero la zorra, saltando de pronto, da muerte cruel a las aves”<sup>27</sup>.

Siguiendo el pasaje bíblico del *Cantar de los Cantares* 2, 15 (“Cazadnos las raposas, las raposillas pequeñitas que destrozan las viñas, nuestras viñas en flor”) el zorro se convierte en símbolo del diablo y de quienes viven de sus obras, así como de la lujuria<sup>28</sup>.

A las representaciones del zorro en su aspecto natural hay que añadir las escenas cinegéticas en las que este animal se transforma en la presa. En palabras de A. Rucquoi, “la caza es el momento en el que el hombre se enfrenta con esta fauna, emanación

<sup>24</sup> VARTY, Kenneth (1964): p. 81.

<sup>25</sup> VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009b): pp. 177-178. VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009c): p. 213. Ver también VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009a): p. 14 y 16.

<sup>26</sup> MATEO GÓMEZ, Isabel (1972): p. 389, nota 6.

<sup>27</sup> El carácter peyorativo de la imagen del zorro está igualmente presente en algunas fuentes bíblicas como el Cantares de los Cantares o los Salmos. GUGLIELMI, Nilda (2002): p. 87; DINES, Ilya (2010): p. 55.

<sup>28</sup> VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009b): pp. 111-112.

diabólica, figura del mal que uno debe vencer arriesgando su vida”<sup>29</sup>. Sin embargo, frente a la escasez de imágenes medievales en las que se da caza al zorro, se conservan numerosas representaciones en las que el zorro se convierte en el cazador<sup>30</sup>, siendo su víctima, en la mayoría de los casos, o bien un pato o bien un ganso, a los que suele portar sobre sus espaldas, detalle que, al igual que las técnicas depredadoras del zorro narradas por el *Fisiólogo*, parecen estar basadas en la observación.

Asimismo, al igual que desde el punto de vista literario el *Roman de Renard* se inspira en las fábulas, en el ámbito iconográfico las imágenes pertenecientes a este ciclo literario guardan una estrecha relación con las representaciones plásticas de algunos de estos relatos de origen clásico, entre los que destacan las historias del zorro y el cuervo, el zorro y las uvas, el zorro y la cigüeña, y el zorro y el águila<sup>31</sup>.

En la actualidad, el *Roman de Renard* ha sido transformado en una novela infantil, siendo despojado de toda la carga crítica de las *branches* medievales.

### Prefiguradas y temas afines

Como se ha apuntado en los apartados correspondientes tanto a la historia de Renard y Chantecler como a la de la muerte y resurrección del zorro, en ocasiones vemos a la raposa convertida en presa. Estas escenas en las que el cazador es cazado forman parte del tópico medieval del mundo al revés. Tal y como ha señalado F. Gutiérrez Baños, la popularidad de estas imágenes se debió en gran medida a la popularidad misma de la caza, pasatiempo aristocrático por excelencia. Este mismo autor destaca la singularidad de una imagen dada a conocer por M. Meiss, que decora la parte superior del margen derecho del folio 59r de un libro de horas de la British Library (ms. Add. 29433), atribuida al Maestro de las Iniciales de Bruselas y fechada en torno a 1406-1407, en la que un gallo asa a un zorro<sup>32</sup>. Asimismo, K. Varty relacionó estas representaciones de Renard transformado en víctima, con la rueda de la Fortuna. De hecho se han conservado algunas representaciones iconográficas en las que Renard recorre una y otra vez la rueda, imágenes que podemos relacionar con el tema del triunfo del zorro puesto que al alcanzar la gloria, el zorro destrona al león. En otras ocasiones, Renard abandona el poder terrenal para ocupar el cargo de Papa y Anticristo<sup>33</sup>.

Por otro lado, desde el siglo XIV Renard se transforma en un instrumento de crítica eclesiástica, por medio del cual se realizan acusaciones que no podrían llevarse a cabo abiertamente<sup>34</sup>. La imagen de Renard disfrazado de predicador ha sido interpretada como una clara crítica a los frailes mendicantes. A pesar de que la orden religiosa a la que se hace alusión en *Renart le Contrefait* es la Orden de Santo Domingo, el hecho de que el zorro predique a las aves se ha relacionado con la imagen de san Francisco predicando a

<sup>29</sup> RUCQUOI, Adeline (2008): p. 80

<sup>30</sup> PFAU Aleksandra (2002): p. 2: “Ideas of the fox incorporated these contradictory images of the hunter and the hunted, another way in which he was similar to the devil, at once threatening and threatened”.

<sup>31</sup> VARTY, Kenneth (1967): pp. 95-101.

<sup>32</sup> GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): p. 150.

<sup>33</sup> GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): p. 148. VARTY, Kenneth (1967): p. 82: “I am inclined to regard these scenes of the fox being hanged by geese as one more facet of the popular, medieval Wheel-of-Fortune image”.

<sup>34</sup> VARTY, Kenneth (1967): p. 59.

los pájaros. De hecho, en algunas ocasiones el hábito que luce Renard no es otro que el de la Orden de Frailes Menores<sup>35</sup>.

Sin embargo, Renard no es el único personaje de las *branches* medievales instrumentalizado con fines antifraternalistas, sino que la carga anticlerical es heredada por sus vástagos. Según el texto de *Renart le Nouvel* (1289), uno de los hijos de Renard ocupa el cargo de Maestro General de la Orden de Predicadores, mientras que otro de ellos es nombrado superior de los franciscanos<sup>36</sup>.

En definitiva, tal y como ha apuntado J. Batany, el *Roman de Renard* no ha de ser concebido como una epopeya en la que los animales son objeto de un proceso de antropomorfismo, sino de una obra en la que personajes esencialmente humanos sufren un zoomorfismo tras el cual se oculta su verdadera identidad<sup>37</sup>.

## Selección de obras

### *Renard y el gallo Chantecler*

- Renard, con un ganso en la boca, es perseguido por una granjera. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, The British Library, Ms. Royal 10 E IV, fol. 49v.
- Renard, perseguido por dos campesinos, huye con un ganso en la boca. *Queen Mary Psalter*, Londres-Westminster o East Anglia (Inglaterra), c. 1310-1320. Londres, The British Library, Royal 2 B VII, fol. 160.
- Renard atrapa a Chantecler. *Roman de Renard*, Norte de Francia, principios del siglo XIV. París, BnF, Ms. Fr. 12584, fol 29.
- Renard atrapa a Chantecler. *Heures à l'usage des Antonins*, Saboya (Francia), tercer cuarto del siglo XV. Clermont-Ferrand, Bibliothèque Municipale, Ms. 84, fol. 58.
- Renard y el gallo Chantecler. Rodrigo Alemán, misericordia de la sillería de coro de la catedral de Toledo, 1489.

### *Renard, el predicador*

- Renard disfrazado de monje predica ante un grupo de aves. *The Maastricht Hours*, Lieja (Bélgica), primer cuarto del siglo XIV. Londres, The British Library, Ms. Stowe 17, fol. 84r.
- Renard predicando a las aves desde un púlpito. Vidriera del Peregrinaje, catedral de York (Inglaterra), c. 1312.
- Renard disfrazado de obispo predicando a un grupo de aves. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, The British Library, Ms. Royal 10 E IV, fol. 49v.
- Renard predicando, flanqueado por un franciscano y un dominico. Misericordia de la sillería de la iglesia de St. Mary's, Beverly (Inglaterra), 1445.

<sup>35</sup> FREEMAN REGALADO, Nancy (1995): p. 117; KLINGENDER, Francis D. (1953): pp. 13-23; KLINGENDER, Francis D. (1971): pp. 407-412, 441-444 y figs. 239-242.

<sup>36</sup> VARTY, Kenneth (1967): p. 58.

<sup>37</sup> BATANY, Jean (1996): p. 366. Ver también STRUBEL, Armand (1989): pp. 229-243.

*El juicio de Renard*

- El zorro y el mono. *Beato de Saint-Sever*, Saint-Sever (Francia), ant. 1072. París, BnF, Ms. Lat. 8878, fol. 14r.
- Asedio al castillo de Maupertuis. *Renart le Nouvel* de Jacquemart Gielée, Norte de Francia, c. 1290-1300. París, BnF, Ms. Fr. 1581, fol. 8v.
- Renard llevado ante el rey Noble. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, The British Library, Ms. Royal 10 E IV, fol. 55v.

*Renard, el peregrino*

- Renard disfrazado de palmero. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, The British Library, Ms. Royal 10 E IV, fol. 53v.
- Renard disfrazado de peregrino. Sillería de Beverley Minster (Inglaterra). 1520.

*Renard, el médico*

- Renard ante el rey Noble enfermo. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, The British Library, Ms. Royal 10 E IV, fol. 56r.

*La muerte y resurrección de Renard*

- El entierro de la raposa. Mosaico pavimental del transepto norte de San Marcos de Venecia (Italia), primera mitad del siglo XII.
- El entierro de la raposa. Tímpano de la portada de Saint-Ursin de Bourges (Francia), primeras décadas del siglo XII.
- El entierro de la raposa. Dintel de la portada de la *Pescheria* de la catedral de Módena (Italia), c. 1125-1135.
- El entierro de la raposa. Mosaico pavimental de la basílica de Santa María y San Donato de Murano (Italia), c. 1140.
- El cuervo y el grajo tratan de picotear el supuesto cadáver del zorro. *Aviarum* de Hugo de Fouilloy, Norte de Francia, segundo o tercer cuarto del siglo XIII. Londres, The British Library, Ms. Sloane 278, fol. 53.
- Renard finge su muerte. *Bestiario*, ¿Norte de Francia?, c. 1230-1260. Valenciennes, Bibliothèqne Municipale, Ms. 101, fol. 190.
- Renard ahorcado por un grupo de aves. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, The British Library, Ms. Royal 10 E IV, fol. 48v.
- El zorro finge su muerte. *Queen Mary Psalter*, Londres-Westminster o East Anglia (Inglaterra), c. 1310-1320. Londres, The British Library, Ms. Royal 2 B VII, fol. 99v.
- Renard ahorcado. *Breviario de Martín el Humano*, Monasterio de Poblet, Tarragona (España), c. 1398-1403 y c. 1420-1430. París, BnF, Ms, Rothschild 2529, fol. 105.

*Renard, el músico*

- Renard cae en una cuba en casa de un tintero. *Roman de Renard*, siglo XIV. París, BnF, Ms. Fr. 12584, fol. 20r.
- Renard e Isengrin roban la viola a un campesino. *Roman de Renard*, siglo XIV. París, BnF, Ms. Fr. 12584, fol. 22v.

*El triunfo de Renard*

- La Rueda de la Fortuna con Renard flanqueado por sus hijos disfrazados de frailes. Selección de fábulas, siglo XIII. París, BnF, Ms. Fr. 1593, fol. 58v.

**Bibliografía**

BARRE, Aurélie (2002): “L’image du texte. L’enluminure au seuil du manuscrit O”, *Reinardus*, nº 15, pp. 17-31.

Disponible en línea: <http://www.benjamins.nl/jbp/series/REIN/15/art/0003a.pdf>

BARRE, Aurélie (2004): “Renart à Plaincourault. Du texte à l’image”, *Reinardus*, nº 17, pp. 23-37.

BARRE, Aurélie (2007): “Marges ou *marginalia* dans le manuscrit D (Douce 360) du Roman de Renart”, *Textimage*, nº 1. En marge, pp. 1-9. Disponible en línea: [http://www.revue-textimage.com/01\\_en\\_marge/barre.pdf](http://www.revue-textimage.com/01_en_marge/barre.pdf)

BARRE, Aurélie (ed.) (2010): *Le Roman de Renart. Édité d’après le manuscrit O (f. fr. 12583)*. De Gruyter, Berlín.

BATANY, Jean (1984): “L’image des Franciscains dans les « revues d’états » du XIIIe au XVIe siècle”, *Revue d’histoire de l’Église de France*, t. 70, nº 184, pp. 61-74.

Disponible en línea: [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rhef\\_0300-9505\\_1984\\_num\\_70\\_184\\_3320](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rhef_0300-9505_1984_num_70_184_3320)

BATANY, Jean (1996): “Renardie féline et ambiguïté cléricale : Les « Vêpres de Tibert le Chat »”, *Cahiers de civilisation médiévale*, nº 156, pp. 365-371.

Disponible en línea: [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ccmed\\_0007-9731\\_1996\\_num\\_39\\_156\\_2664](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ccmed_0007-9731_1996_num_39_156_2664)

BELLON, Roger (2008): “«Renart empereur» *Le Roman de Renart*, ms. H, branche XVI : une réécriture renardienne de *La Mort le roi Artu*?”, *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, nº 15, pp. 3-17. Disponible en línea: <http://crm.revues.org/5523>

BURKE, James F. (1967-1968): “More on the Title *El libro de los gatos*”, *Romance Notes*, IX, pp. 148-151.

CLOUZOT, Martine (1999): “La musique des marges. L’iconographie des animaux et des êtres hybrides musiciens dans les manuscrits enluminés du XIIe au XIVe siècle”, *Cahiers de civilisation médiévale*, nº 168, pp. 323-342.

Disponible en línea: [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ccmed\\_0007-9731\\_1999\\_num\\_42\\_168\\_2762](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ccmed_0007-9731_1999_num_42_168_2762)

CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (ed.) (1979): *Le Roman de Renard (episodios II, I, Ia y Ib)*. Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca.

DARBORD, Bernard (1984): *Libro de los gatos*. Publication du Séminaire d’Etudes Médiévales Hispaniques de l’Université de Paris, Paris.

DINES, Ilya (2010): “Mnemonic verses in medieval bestiaries”, *Reinardus*, nº 22, pp. 50-64.

FIGUERO LORENZANA, Antonio (1979): *El “Roman de Renart” y la sociedad de su época: resumen de tesis de doctorado*. Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.

FIGUEROA LORENZANA, Antonio (1982): *El Roman de Renart: documento crítico de la sociedad medieval*. Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.

FLINN, J.F. (1975): “L’iconographie du Roman de Renart”. En: *Aspects of the Medieval Animal Epic*. Leuven University Press, Lovaina – Martinus Nijhoff, La Haya, pp. 257-264.

GARCÍA GARCÍA, Francisco de Asís (2009): “El león”, *Revista Digital de Iconografía Medieval*, vol. I, nº 2, pp. 33-46.

GUTIÉRREZ BAÑOS, Fernando (1997): “La figuración marginal en la Baja Edad Media. Temas del ‘Mundo al Revés’ en la miniatura del XV”, *Archivo Español de Arte*, t. LXX, nº 278, pp. 143-162.

KAWA-TOPOR, Xavier (1993) : “L’image du roi dans le Roman de Renart”, *Cahiers de civilisation médiévale*, nº 143, pp. 263-280.

Disponible en línea: [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ccmed\\_0007-9731\\_1993\\_num\\_36\\_143\\_2564](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ccmed_0007-9731_1993_num_36_143_2564)

KELLER, John E. (1958): *El Libro de los gatos*. CSIC, Madrid.

KLINGENDER, Francis D. (1953): “St. Francis and the Birds of the Apocalypse”, *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, vol. XVI, pp. 13-23.

KLINGENDER, Francis D. (1971): *Animals in Art and Thought to the End of the Middle Ages*, M.I.T. Press, Cambridge.

LAVADO PARADINAS, Pedro J. (1979): “Acerca de algunos temas iconográficos medievales: el ‘Roman de Renart’ y el ‘Libro de los gatos’ en España”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, t. LXXXII, nº 3, pp. 551-567.

LE LUEL, Nathalie (2005) : “L’âne, le loup, la grue et le renard : à propos de la frise des fables du tympan Saint-Ursin de Bourges”, *Reinardus*, nº 18, pp. 53-68.

LIBROVÁ, Bohdana (2005): “La métaphore renardienne en français médiéval”, *Reinardus*, nº 18, pp. 69-92.

MATEO GÓMEZ, Isabel (1972): “El ‘Roman de Renard’ y otros temas literarios tallados en las sillerías de coro góticas españolas”, *Archivo Español de Arte*, t. XLV, nº 180, pp. 387-399.

MATEO GÓMEZ, Isabel (1979): *Temas profanos en la escultura gótica española. Las sillerías de coro*. CSIC, Instituto Diego Velázquez, Madrid.

PFAU, Aleksandra (2002): “The Destruction of the Fox Preacher: A Reading of the Borders of the York Minster Pilgrimage Window”, *York Medieval Yearbook*, nº 1, pp. 1-11. Disponible en línea: <http://www.york.ac.uk/teaching/history/pjpg/fox.pdf>

REGALADO, Nancy F. (1995): “Staging the *Roman de Renart*: Medieval Theatre and the Diffusion of Political Concerns into Popular Culture”, *Mediaevalia*, nº 18, pp. 111-142.

Disponible en línea:

<http://archive.nyu.edu/bitstream/2451/28078/2/Staging%20the%20Roman%20de%20Renart.pdf>

REYNAERT, Joris (2008): “Les fables insérées dans *Reynaerts historie* (L’histoire de Renard, Flandre, XV<sup>e</sup> s.) et le Dit D’ysopet de Marie de France”, *Reinardus*, n° 20, pp. 107-127.

RUCQUOI, Adeline (2008): “El campo como margen”. En: MONTEIRA ARIAS, Inés; MUÑOZ MARTÍNEZ, Ana Belén; VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (eds.): *Relegados al margen. Marginalidad y espacios marginales en la cultura medieval*. CSIC, Madrid, pp. 69-89.

STRUBEL, Armand (1989): *La Rose, Renart et Le Graal. La littérature allégorique en France au XIII<sup>e</sup> siècle*. Éditions Slatkine, Ginebra – Paris.

SUNDERLAND, Luke (2008): “Le Cycle de Renart: from the *Enfances* to the *Jugement* in a Cyclical Roman de Renart Manuscript”, *French studies*, n° 62, pp. 1-12.

UTLEY, Francis Lee (1969): “Review of Kenneth Varty ‘Reynard the Fox: A Study of the Fox in Medieval English Art’”, *Speculum*, n° 44, pp. 498-501.

VARTY, Kenneth (1963): “Reynard the Fox and the Smithfield Decretals”, *The Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, vol. XXVI, pp. 347-354.

VARTY, Kenneth (1964): “The Pursuit of Reynard in Medieval English Literature and Art”, *Nottingham Mediaeval Studies*, n° 8, pp. 62-81.

VARTY, Kenneth (1966): “The Death and Resurrection of Reynard in Medieval Literature and Art”, *Nottingham Mediaeval Studies*, n° 10, pp. 70-93.

VARTY, Kenneth (1967): *Reynard the Fox. A Study of the Fox in Medieval English Art*. Leicester University Press, Leicester.

VARTY, Kenneth (1975): “Further examples of the Fox in Medieval English Art”. En: *Aspects of the Medieval Animal Epic*. Leuven University Press, Lovaina – Martinus Nijhoff, La Haya, pp. 251-256.

VARTY, Kenneth (2007): “Les Dessins marginaux du manuscrit Douce 360 (Le Roman de Renart) de la Bibliothèque Bodléienne”, *Textimage*, n° 1. En marge, pp. 1-8. Disponible en línea: [http://www.revue-textimage.com/01\\_en\\_marge/varty1.htm](http://www.revue-textimage.com/01_en_marge/varty1.htm)

VARTY, Kenneth (2010): “Playing Dead: The Bestiary Fox on Misericords and in the Roman de Renart”. En: HARDWICK, Paul (ed.): *The Playful Middle Ages: Meanings of Play and Plays of Meaning. Essays in Memory of Elaine C. Block*. Brepols, Turnhout, pp. 233-247.

VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009a): “Los libros de coro del Real Monasterio de Santo Tomás de Ávila”, *Reales Sitios*, año XLVI, n° 180, pp. 4-27.

VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009b): *Iconografía marginal en Castilla 1454-1492*. CSIC, Madrid.

VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (2009c): *El libro iluminado en Castilla durante la segunda mitad del siglo XV*. Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos.

ZUMBÜLT, Beatrix (2002): “Approaching the Medieval Illustration of Cycles of the Fox-Epic as an Art Historian: Problems and Perspectives”, *Reinardus*, n° 15, pp. 191-204. Disponible en línea: <http://benjamins.com/jbp/series/REIN/15/art/0015a.pdf>



▲ Renard disfrazado de obispo predicando a un grupo de aves; Renard, con un ganso en la boca, es perseguido por una granjera. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, BL, Ms. Royal 10 E IV, fol. 49v.

<http://molcat1.bl.uk/IIIImages/Ekta%5Cbig/E070/E070483.jpg> [captura 10/9/2014]



Renard, perseguido por dos campesinos, huye con un ganso en la boca. *Queen Mary Psalter*, Londres-Westminster o East Anglia (Inglaterra), c. 1310-1320. Londres, BL, Royal 2 B VII, fol. 160.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IID=53022> [captura 10/9/2014]



Renard y el gallo Chantecler. Rodrigo Alemán, misericordia de la sillería de coro de la catedral de Toledo, 1489.

[Foto: autora]



Renard predicando a las aves desde un púlpito. Vidriera del Peregrinaje, catedral de York (Inglaterra), c. 1312.

[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f4/Reynard\\_preaching\\_%28stainedglass\\_byfield\\_early\\_15th\\_cent%29\\_detail.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f4/Reynard_preaching_%28stainedglass_byfield_early_15th_cent%29_detail.jpg) [captura 10/9/2014]



Renard predicando, flanqueado por un franciscano y un dominico. Misericordia de la sillería de la iglesia de St. Mary's, Beverly (Inglaterra), 1445.

<http://www.britainexpress.com/images/attractions/editor/Beverley-St-Mary-3640.jpg> [captura 10/9/2014]



▲ Asedio al castillo de Maupertuis. *Renart le Nouvel* de Jacquemart Gielée, Norte de Francia, c. 1290-1300. París, BnF, Ms. Fr. 1581, fol. 8v.

<http://expositions.bnf.fr/bestiaire/it/episodes/09.htm> [captura 10/9/2014]

▼ Renard disfrazado de palmero. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, BL, Ms. Royal 10 E IV, fol. 43v.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IllID=32672> [captura 10/9/2014]



▲ ▼ Renard llevado ante el rey Noble (arriba) y Renard ante el rey Noble enfermo (abajo). *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, BL, Ms. Royal 10 E IV, fols. 55v. y 56r.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IllID=32676> [captura 10/9/2014]

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IllID=32677> [captura 10/9/2014]



▼ El entierro de la raposa. Mosaico pavimental del transepto norte de San Marcos de Venecia (Italia), primera mitad del siglo XII.

<http://www.summagallicana.it/Volume3/015fig001%20gallo%20mosaico%20di%20San%20Marco.jpg> [captura 10/9/2014]



Los funerales del zorro. Tímpano de Saint-Ursin de Bourges (Francia), primeras décadas del siglo XII.

[Foto: Fco. de Asís García]



▲ El entierro de la raposa. Dintel de la portada de la *Pescheria* de la catedral de Módena (Italia), c. 1125-1135.

[Foto: Fco. de Asís García]

▼ Renard ahorcado por un grupo de aves. *Smithfield Decretals*, ¿Toulouse? (Francia), c. 1300-1340. Londres, BL, Ms. Royal 10 E IV, fol 48v.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IID=40415> [captura 19/9/2014]



El zorro finge su muerte. *Queen Mary Psalter*, Londres-Westminster o East Anglia (Inglaterra), c. 1310-1320. Londres, BL, Royal 2 B VII, fol. 99v.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IID=52730> [captura 10/9/2014]



▲ El cuervo y el grajo tratan de picotear el supuesto cadáver del zorro. *Aviarum* de Hugo de Foulloy, Norte de Francia, segundo o tercer cuarto del siglo XIII. Londres, BL, Ms. Sloane 278, fol. 53.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMINBig.ASP?size=big&IID=1417> [captura 10/9/2014]



Renard ahorcado. *Breviario de Martín el Humano*, Monasterio de Poblet, Tarragona (España), c. 1398-1403 y c. 1420-1430. París, BnF, Ms. Rothschild 2529, fol. 105.

[http://classes.bnf.fr/renart/grand/roths\\_2529\\_105.htm](http://classes.bnf.fr/renart/grand/roths_2529_105.htm) [captura 10/9/2014]



Renard cae en una cuba en casa de un tintero (izquierda); Renard e Isengrin roban la viola a un campesino (derecha). *Roman de Renart*, siglo XIV. París, BnF, Ms. Fr. 12584, fols. 20r. y 22v.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004625/f45.image#>; <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004625/f50.image> [capturas 10/9/2014]



La Rueda de la Fortuna con Renard flanqueado por sus hijos disfrazados de frailes. Selección de fábulas, siglo XIII. París, BnF, Ms. Fr. 1593, fol. 58v.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000803p/f126.item> [capturas 10/9/2014]